



B1.29 Uw arbeidsovereenkomst

- Werkcontracten
- Soorten contracten
- Beheer werkloosheid en ontslagen

Het loon	<i>(Wynagrodzenie)</i>	Zich bedienen van	<i>(Korzystać z)</i>
Loonsverhoging	<i>(Podwyżka płacy)</i>	Vrijstellen van	<i>(Zwolnić z)</i>
De werknemer	<i>(Pracownik)</i>	Ontheffen van	<i>(Zwolnienie z obowiązku)</i>
De werkloosheidsuitkering	<i>(Zasiłek dla bezrobotnych)</i>	Staan op	<i>(Upierać się przy)</i>
Een vast contract aanbieden	<i>(Zaproponować umowę na czas nieokreślony)</i>	Bespreken	<i>(Omówić)</i>
Het contract beëindigen	<i>(Rozwiązać umowę)</i>	Arbeidsvoorwaarden onderhandelen	<i>(Negocjować warunki pracy)</i>
Het ontslag op staande voet	<i>(Zwolnienie dyscyplinarne (natychmiastowe))</i>	Flexibele werktijden	<i>(Elastyczne godziny pracy)</i>
Ontslag nemen	<i>(Złożyć wypowiedzenie)</i>	Bedrijfsopleiding	<i>(Szkolenie firmowe)</i>
Zich houden aan	<i>(Przestrzegać)</i>	Doorstroommogelijkheden	<i>(Możliwości awansu)</i>
Afwijken van	<i>(Odbiegać od)</i>	Aan de slag gaan bij/ met	<i>(Rozpocząć pracę w/ z)</i>
Instaan voor	<i>(Odpowiadać za)</i>	Staken	<i>(Strajkować)</i>
Zich onttrekken aan	<i>(Wycyfać się z)</i>		

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć video, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



In Nederland is een schriftelijke **arbeidsovereenkomst** niet altijd **verplicht**, maar verstandig om te hebben om **discussies** te vermijden. In het contract staan de gegevens van werkgever en **werknemer**, plus startdatum en werkplek. Zonder schriftelijk contract gaat men vaak uit van voltijds en onbepaalde duur. Voor een **jobstudent** of deeltijdse betrekking is een schriftelijk contract wel verplicht. Een duidelijk arbeidsreglement helpt bovendien bij afspraken over uurroosters, loonbetaling en regels op de werkvloer.

*W Holandii pisemna **umowa o pracę** nie zawsze jest **obowiązkowa**, ale warto ją mieć, aby uniknąć **sporów**. W umowie znajdują się dane pracodawcy i **pracownika**, a także data rozpoczęcia i miejsce pracy. Bez pisemnej umowy często przyjmuje się pełny etat i czas nieokreślony. Dla **studenta pracującego** lub zatrudnienia w niepełnym wymiarze czasu pisemna umowa jest jednak obowiązkowa. Jasny regulamin pracy dodatkowo pomaga w ustaleniach dotyczących harmonogramów, wypłaty wynagrodzenia i zasad w miejscu pracy. Vp>*

1. Wanneer moet een arbeidsovereenkomst uiterlijk ondertekend zijn?
 - a. Binnen een week na de startdatum
 - b. Pas na de proeftijd als alles goed blijkt te gaan
 - c. Alleen wanneer de werknemer erom vraagt
 - d. Uiterlijk op het moment dat de werknemer in dienst treedt

2. Wat wordt er aangenomen als er geen schriftelijke arbeidsovereenkomst is?
- a. Dat de werknemer voltijds werkt met een contract van onbepaalde duur
 - b. Dat de werknemer een tijdelijk contract van zes maanden heeft
 - c. Dat de werknemer zelf zijn uurrooster mag bepalen
 - d. Dat de werkgever een arbeidsreglement bij de gemeente moet indienen

1-d 2-a

2. Gramatyka: Różnica: zou + bezokolicznik vs zou + imiesłów czasu przeszłego



Różnica między *zou* + bezokolicznik a *zou* + imiesłów czasu przeszłego dotyczy czasu i możliwości: bezokolicznik odnosi się do działań przyszłych lub hipotetycznych, natomiast imiesłów czasu przeszłego używa się dla działań z przeszłości.

1. *Zou* + bezokolicznik jest hipotetyczne; *zou* + imiesłów czasu przeszłego dotyczy czegoś, co się nie wydarzyło — straconej szansy lub niezrealizowanego działania w przeszłości.

Vorm (Forma)	Gebruik (Użycie)	Voorbeeld (Przykład)
<i>zou</i> + infinitief (<i>zou</i> + bezokolicznik)	Toekomst (Przyszłość)	Ik zou die vergadering kunnen overnemen. (<i>Ja mógłbym przejąć to spotkanie.</i>)
	Hypothetisch (Hipotetyczne)	Als ik de lotterij gewonnen had, zou ik stoppen met werken. (<i>Gdybym wygrał na loterii, przestałbym pracować.</i>)
<i>zou</i> + voltooid deelwoord (+ hebben / zijn) (<i>zou</i> + imiesłów czasu przeszłego (+ hebben / zijn))	Verleden (Przeszłość)	Als ik harder had gewerkt, zou ik nu rijk geweest zijn . (<i>Gdybym pracował ciężiej, byłbym teraz bogaty.</i>)
	Voltooid verleden tijd (Czas przeszły dokonany)	Hij zou gisteren zijn ontslag gekregen hebben . (<i>Podobno wczoraj dostał wypowiedzenie.</i>)

- Als je je aan de regels houdt, _____ je je werkloosheidsuitkering kunnen behouden. (*Jeśli będziesz przestrzegać zasad, mógłbyś zachować swój zasiłek dla bezrobotnych.*)
 - a. *zou behouden*
 - b. *zoud*
 - c. *zou hebben*
 - d. *zou*
- Als ik het contract beter had gelezen, _____ ik nu niet zo twifelen over mijn ontslag. (*Gdybym lepiej przeczytał umowę, nie wahałbym się teraz tak bardzo co do mojego zwolnienia.*)
 - a. *zou*
 - b. *zou hebben*
 - c. *zou gelezen hebben*
 - d. *zou had*

1. *zou* 2. *zou*

Przepisz zwroty (QR: A1+)



- Als ik meer tijd had, ik help je met dat rapport.

(Gdybym miał więcej czasu, pomógłbym ci z tym raportem.)

2. Ik neem morgen de late dienst over.

(Mógłbym jutro przejąć późną zmianę.)

3. Als we eerder waren vertrokken, we waren op tijd aangekomen.

(Gdybyśmy wyszli wcześniej, dotarlibyśmy na czas.)

- 1.** Als ik meer tijd had, zou ik je met dat rapport helpen. **2.** Ik zou morgen de late dienst kunnen overnemen. **3.** Als we eerder waren vertrokken, zouden we op tijd aangekomen zijn.

Popraw błąd

1. Bij ontslag zou ik direct het UWV gebeld hebben.

W przypadku zwolnienia od razu zadzwoniłbym do UWV.

2. Als ik het contract had gelezen, zou ik vragen stellen.

Gdybym przeczytał umowę, zadałbym pytania.

- 1.** Bij ontslag zou ik direct het UWV bellen. **2.** Als ik het contract had gelezen, zou ik vragen gesteld hebben.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| a. arbeidsvoorwaarden onderhandelen | 1. Je probeert betere afspraken over loon, uren of verlof te bereiken. |
| b. het contract beëindigen | 2. Zelf besluiten te stoppen met je werk; je zegt je baan op. |
| c. ontslag nemen | 3. Het officieel stoppen van een arbeidsovereenkomst - vaak met opzegtermijn. |

a-1 b-3 c-2



2. Aktualizacja HR: rodzaje umów i co robić w razie zwolnienia (QR: Audio)



Wypełnij luki: loon, flexibele werktijden, ontslag neemt, bedrijfsopleiding, vrijgesteld, zou, aanbieden, discussie, beëindigd, loon

Steeds meer werkgevers in Nederland beginnen werknemers met een tijdelijk contract. Na een of twee verlengingen kan de werkgever een vast contract (1) _____ . Let bij het tekenen op het (2) _____ , de proeftijd, (3) _____ en afspraken over een (4) _____ . Het arbeidsreglement hoort erbij; daarin staan algemene regels zoals werktijden, ziekmelden en het gebruik van een laptop of bedrijfsauto.

Bij een reorganisatie kan het contract worden (5) _____ . Soms wordt een werknemer tijdelijk (6) _____ van werk, maar blijft het (7) _____ doorlopen. Bij ontslag op staande voet stopt het loon meestal direct en kan er (8) _____ ontstaan. Wie zelf (9) _____ , heeft niet altijd recht op een werkloosheidsuitkering. Had je eerder met HR besproken wat je opties waren, dan (10) _____ je misschien een betere regeling gehad hebben.


Coraz więcej pracodawców w Holandii zaczyna współpracę z pracownikami od umowy na czas określony. Po jednym lub dwóch przedłużeniach pracodawca może zaproponować umowę na czas nieokreślony. Przy podpisywaniu zwróć uwagę na wynagrodzenie, okres próbny, elastyczne godziny pracy oraz ustalenia dotyczące szkolenia firmowego. Regulamin pracy jest częścią dokumentów: znajdują się w nim ogólne zasady, takie jak godziny pracy, zgłaszanie choroby oraz korzystanie z laptopa lub samochodu służbowego.

W przypadku reorganizacji umowa może zostać rozwiązana. Czasem pracownik zostaje tymczasowo zwolniony z obowiązku świadczenia pracy, ale wynagrodzenie nadal jest wypłacane. Przy zwolnieniu dyscyplinarnym wynagrodzenie zazwyczaj przestaje być wypłacane od razu i może dojść do sporu. Kto sam składa wypowiedzenie, nie zawsze ma prawo do zasiłku dla bezrobotnych. Gdybyś wcześniej omówił(-a) z HR, jakie masz opcje, być może miał(a)byś lepsze warunki.

(1) aanbieden, (2) loon, (3) flexibele werktijden, (4) bedrijfsopleiding, (5) beëindigd, (6) vrijgesteld, (7) loon, (8) discussie, (9) ontslag neemt, (10) zou

1. Welke onderdelen van het contract en arbeidsreglement vind je het belangrijkste om te controleren voordat je tekent, en hoe zou je dit met HR bespreken?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Falsz | |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. De spreker heeft al een vast contract en hoeft niets meer met HR te regelen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Ze bespreekt salaris, werktijden en een opleiding met HR. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Volgens de spreker krijg je meestal geen werkloosheidsuitkering als je zelf ontslag neemt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-X 2-V 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- Als ik het contract beter had gelezen, zou ik de arbeidsvoorwaarden vandaag met HR _____
_____.
a. bespreken / hebben b. hebben besproken c. besprak / heb
d. heb besproken
- Bij een vast contract zou ik volgende maand bij dit bedrijf _____ werken.
a. gegaan b. zou gaan c. ging d. gaan
(Przy umowie na czas nieokreślony poszedłbym pracować w tej firmie w przyszłym miesiącu.)
- Als mijn loon niet was verhoogd, zou ik vorig jaar ontslag _____
_____.
a. hebben genomen b. genomen heb c. heb genomen
d. nemen / hebben
(Gdyby moje wynagrodzenie nie zostało podwyższone, złożyłbym wypowiedzenie w zeszłym roku.)

1. hebben besproken 2. gaan 3. hebben genomen

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

Salarisgesprek en nieuwe voorwaarden

Sanne (teamleider): Omar, je staat nu een jaar op je contract, dus laten we je ontwikkeling en je loon even bespreken.

(Omar, jesteś już rok na tej umowie, więc porozmawiajmy chwilę o twoim rozwoju i wynagrodzeniu.)

Omar (werknemer): Graag. Ik wil graag arbeidsvoorwaarden onderhandelen: ik heb interesse in flexibele werktijden en een bedrijfsopleiding, omdat ik dan sneller kan doorgroeien.

(Chętnie. Chciałbym negocjować warunki pracy: interesują mnie elastyczne godziny pracy i szkolenie firmowe, ponieważ dzięki temu mogę szybciej awansować.)

Sanne (teamleider): Dat klinkt redelijk; over een loonsverhoging kan ik een voorstel doen, maar ik wil wel dat je je aan de deadlines blijft houden.

(To brzmi rozsądnie; mogę przedstawić propozycję podwyżki, ale chcę też, żebyś nadal dotrzymywał terminów.)



Omar
(werknemer): *Dat is oké. En als het goed gaat: is er dan kans dat jullie me een vast contract aanbieden?*

(W porządku. A jeśli będzie dobrze: czy jest szansa, że zaoferujecie mi umowę na czas nieokreślony?)

Sanne
(teamleider): *Ja, als je dit kwartaal de doelstellingen haalt, bespreken we doorstroommogelijkheden en ligt een vast contract vanaf 1 oktober op tafel.*

(Tak, jeśli w tym kwartale zrealizujesz cele, omówimy możliwości awansu wewnętrznego i umowa na czas nieokreślony od 1 października będzie na stole.)

1. Welke twee arbeidsvoorwaarden wil Omar veranderen en waarom?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

Ik zou graag ... bespreken en over de arbeidsvoorwaarden onderhandelen. / Ik zou het contract (niet) willen beëindigen, omdat ... / Het zou kunnen dat mijn contract al is afgelopen of dat ik ontslagen ben.



1. Je krijgt een nieuw contract in Nederland: welke twee punten lees je altijd goed (bijvoorbeeld loon, werktijden of opzegtermijn) en waarom?
-

2. Je werkgever zegt dat je contract misschien niet wordt verlengd: wat zou je doen en wat kan er al gebeurd zijn voordat je een werkloosheidsuitkering aanvraagt?
-

7. Pisanie: E-mail (HR) (QR: AI+)

Onderwerp: Verlenging contract - vraag om bevestiging

Beste Samira,

Je **contract** loopt af op 30 juni. Je manager heeft aangegeven dat hij je graag wil houden, maar we hebben nog geen ondertekend voorstel terug. Kun je uiterlijk vrijdag laten weten of je akkoord gaat met de verlenging (12 maanden) en het voorgestelde **loon**?

In de bijlage vind je ook het **arbeidsreglement** met de regels rond thuiswerk en **flexibele werktijden**. Als je vragen hebt over de voorwaarden of over een mogelijk **vast contract** later, hoor ik het graag.

Met vriendelijke groet,

Kim de Vries

HR-adviseur



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Ik heb een paar vragen over de verlenging, vooral over... / Zou u kunnen bevestigen of...? / Als we dit kort kunnen overleggen, zou dat fijn zijn.*

Ważne czasowniki

Gaan (iść)

Conditionele Verleden Tijd
(CVT)

ik
jij/je
hij/zij/ze/het

zou gegaan zijn
zou gegaan zijn
zou gegaan zijn

wij/we

zouden gegaan zijn

jullie

zouden gegaan zijn

zij/ze

zouden gegaan zijn

Ontslag nemen (złożyć wypowiedzenie)

Conditionele Verleden Tijd
(CVT)

zou ontslag genomen hebben
zou ontslag genomen hebben
zou ontslag genomen hebben

zouden ontslag genomen
hebben

zouden ontslag genomen
hebben

zouden ontslag genomen
hebben

Bespreken (omówić)

Conditionele Verleden Tijd
(CVT)

zou besproken hebben
zou besproken hebben
zou besproken hebben

zouden besproken hebben

zouden besproken hebben

zouden besproken hebben